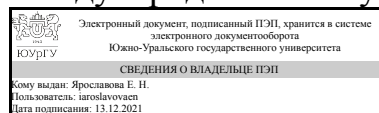


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций



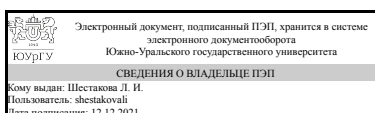
Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.П1.08 Теория перевода (китайский язык)
для направления 41.03.01 Зарубежное регионоведение
уровень Бакалавриат
профиль подготовки Азиатские исследования
форма обучения очная
кафедра-разработчик Международные отношения, политология и регионоведение

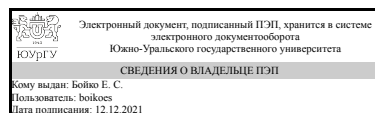
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 15.06.2017 № 553

Зав.кафедрой разработчика,
к.техн.н., доц.



Л. И. Шестакова

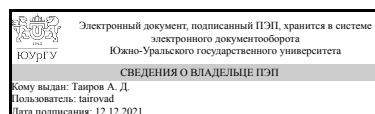
Разработчик программы,
старший преподаватель



Е. С. Бойко

СОГЛАСОВАНО

Руководитель образовательной
программы
д.ист.н.



А. Д. Таиров

1. Цели и задачи дисциплины

Целью курса является освоение студентом знаний по теории перевода в паре языков китайский-русский. В задачи курса входит: дать представление об истории переводоведения в Китае; познакомить с методами, средствами и организационными формами перевода с китайского языка на русский или с русского языка на китайский; дать представление о приемах и стратегиях перевода, используемых при работе с текстами разной стилистической принадлежности; развить умение применять полученные теоретические знания в процессе профессиональной деятельности; развить навык владения средствами, приемами и методами профессиональной деятельности переводчика.

Краткое содержание дисциплины

Основные темы: предмет, цели и задачи теории перевода; основные этапы развития науки о переводе в Китае; единицы, этапы и нормы перевода; особенности перевода текстов разговорного стиля; особенности перевода текстов официально-делового стиля; особенности перевода текстов публицистического стиля; особенности перевода текстов научного стиля; особенности перевода текстов художественного стиля; лексико-фразеологические приемы перевода, перевод с русского языка на китайский.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

| Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции) | Планируемые результаты обучения по дисциплине |
|--|---|
| ПК-10 Владеет базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической направленности на языке (языках) региона специализации | Знает: лексико-семантические, грамматические, стилистические и прагматические особенности перевода; коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы её передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование; задачи и роль перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества; классификацию основных приёмов и способов перевода; критерии эквивалентности и адекватности перевода и применение их на практике; требования правильного оформления письменных переводов Умеет: проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру с учетом особенностей культурной среды и особенностей национального менталитета, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом функционально-стилевой характеристики и жанровой принадлежности текста, коммуникативного задания и цели перевода, адресата сообщения и других |

| | |
|--|---|
| | <p>экстралингвистических факторов; учитывать различия особенностей жанров в иностранном языке и в переводящем языке; осуществлять качественный перевод с соблюдением языковых и речевых норм переводящего языка</p> <p>Имеет практический опыт: владения переводческими приемами различной степени сложности, переводческими трансформациями (конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие, целостное переосмысление), заменами, использование компрессии, декомпрессии, антонимического перевода, описательного перевода и лексико-стилистической компенсации информации; извлечения из текста коммуникативно-релевантной информации в процессе перевода, владения техникой функциональных замен и описательного перевода при незнании имеющегося в языке перевода прямого соответствия или при его отсутствии; реферирования, аннотирования, работы со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации; редактирования, саморедактирования с учетом критериев оценки качества перевода</p> |
|--|---|

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

| | |
|---|---|
| Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана | Перечень последующих дисциплин, видов работ |
| Нет | Практический курс перевода (китайский язык) |

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Нет

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., 54,25 ч. контактной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Распределение по семестрам в часах |
|--|-------------|------------------------------------|
| | | Номер семестра |
| | | 7 |
| Общая трудоёмкость дисциплины | 108 | 108 |
| <i>Аудиторные занятия:</i> | 48 | 48 |
| Лекции (Л) | 32 | 32 |
| Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ) | 16 | 16 |

| | | |
|--|-------|-----------|
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | 0 |
| Самостоятельная работа (СРС) | 53,75 | 53,75 |
| с применением дистанционных образовательных технологий | 0 | |
| Подготовка к зачету | 8,75 | 8,75 |
| Выполнение домашних заданий и самостоятельных работ | 45 | 45 |
| Консультации и промежуточная аттестация | 6,25 | 6,25 |
| Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен) | - | диф.зачет |

5. Содержание дисциплины

| № раздела | Наименование разделов дисциплины | Объем аудиторных занятий по видам в часах | | | |
|-----------|---|---|----|----|----|
| | | Всего | Л | ПЗ | ЛР |
| 1 | Общие сведения о переводе в паре языков китайский-русский | 14 | 8 | 6 | 0 |
| 2 | Приемы и стратегии перевода | 34 | 24 | 10 | 0 |

5.1. Лекции

| № лекции | № раздела | Наименование или краткое содержание лекционного занятия | Кол-во часов |
|----------|-----------|---|--------------|
| 1 | 1 | Предмет, цели и задачи теории перевода | 2 |
| 2 | 1 | Основные этапы развития науки о переводе в Китае | 2 |
| 3 | 1 | Единицы, этапы и нормы перевода, перевод в паре языков русский-китайский. | 4 |
| 4 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов разговорного стиля | 4 |
| 5 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов официально-делового стиля | 4 |
| 6 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов публицистического стиля | 4 |
| 7 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов научного стиля | 4 |
| 8 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов художественного стиля | 4 |
| 10 | 2 | Приемы перевода на лексико-фразеологическом уровне | 4 |

5.2. Практические занятия, семинары

| № занятия | № раздела | Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара | Кол-во часов |
|-----------|-----------|--|--------------|
| 1 | 1 | Предмет, цели и задачи теории перевода | 2 |
| 2 | 1 | Основные этапы развития науки о переводе в Китае | 2 |
| 3 | 1 | Единицы, этапы и нормы перевода | 2 |
| 4 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов разговорного стиля | 2 |
| 5 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов официально-делового стиля | 2 |
| 6 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов публицистического стиля | 2 |
| 7 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов научного стиля | 2 |
| 8 | 2 | Приемы и стратегии перевода текстов художественного стиля, Приемы перевода на лексико-фразеологическом уровне. | 2 |

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

| Выполнение СРС | | | |
|---|---|---------|--------------|
| Подвид СРС | Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс | Семестр | Кол-во часов |
| Подготовка к зачету | Китайский язык. Теория и практика перевода. Щичко В.Ф. Стр. 4-208, Попов О.П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский язык. Стр. 59-121, стр.181-204. | 7 | 8,75 |
| Выполнение домашних заданий и самостоятельных работ | Попов О.П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский язык. Стр. 59-121, стр.181-204. | 7 | 45 |

6. Текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

| № КМ | Се-местр | Вид контроля | Название контрольного мероприятия | Вес | Макс. балл | Порядок начисления баллов | Учитывается в ПА |
|------|----------|------------------|---|-----|------------|--|--------------------------|
| 1 | 7 | Текущий контроль | Перевод текста "Предмет, цели и задачи теории перевода" | 10 | 5 | Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода. Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------|--|----|--|---|--------------------------|
| | | | | | <p>(утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179).</p> <p>Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без лексических и грамматических ошибок.</p> <p>Четыре балла начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или грамматические ошибки.</p> <p>Три балла начисляется в том случае, если допущены грубые лексические или грамматические ошибки.</p> <p>Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью с большим количеством лексических или грамматических ошибок.</p> <p>Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены.</p> | | |
| 2 | 7 | Текущий контроль | Основные этапы развития науки о переводе в Китае | 10 | 5 | <p>Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода.</p> <p>Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся</p> <p>(утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179).</p> | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------|---------------------------------|----|---|--|--------------------------|
| | | | | | | <p>Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без лексических и грамматических ошибок. Четыре балла начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или грамматические ошибки. Три балла начисляется в том случае, если допущены грубые лексические или грамматические ошибки. Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью с большим количеством лексических или грамматических ошибок. Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены.</p> | |
| 3 | 7 | Текущий контроль | Единицы, этапы и нормы перевода | 10 | 5 | <p>Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода. Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без</p> | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------|---|----|---|--|--------------------------|
| | | | | | | лексических и грамматических ошибок. Четыре балла начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или грамматические ошибки. Три балла начисляется в том случае, если допущены грубые лексические или грамматические ошибки. Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью с большим количеством лексических или грамматических ошибок. Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены. | |
| 4 | 7 | Текущий контроль | Практическое задание по переводу текстов разговорного стиля | 10 | 5 | Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода. Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без лексических и грамматических ошибок. Четыре балла | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------|--|----|---|---|--------------------------|
| | | | | | | начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или грамматические ошибки. Три балла начисляется в том случае, если допущены грубые лексические или грамматические ошибки. Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью с большим количеством лексических или грамматических ошибок. Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены. | |
| 5 | 7 | Текущий контроль | Практическое задание по переводу текстов официально-делового стиля | 10 | 5 | <p>Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода. Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179).</p> <p>Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без лексических и грамматических ошибок. Четыре балла начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или</p> | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------|--|----|---|--|--------------------------|
| | | | | | | грамматические ошибки. Три балла начисляется в том случае, если допущены грубые лексические или грамматические ошибки. Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью с большим количеством лексических или грамматических ошибок. Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены. | |
| 6 | 7 | Текущий контроль | Особенности перевода текстов публицистического стиля | 10 | 5 | Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода. Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без лексических и грамматических ошибок. Четыре балла начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или грамматические ошибки. Три балла начисляется в том случае, если | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------|---|----|---|--|--------------------------|
| | | | | | | допущены грубые лексические или грамматические ошибки. Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью с большим количеством лексических или грамматических ошибок. Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены. | |
| 7 | 7 | Текущий контроль | Практическое задание по переводу текстов научного стиля | 10 | 5 | <p>Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода. Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179).</p> <p>Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без лексических и грамматических ошибок. Четыре балла начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или грамматические ошибки. Три балла начисляется в том случае, если допущены грубые лексические или грамматические ошибки.</p> | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|------------------|--|----|---|--|--------------------------|
| | | | | | | <p>Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью с большим количеством лексических или грамматических ошибок. Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены.</p> | |
| 8 | 7 | Текущий контроль | <p>Практическое задание: проблемы перевода текстов художественного стиля</p> | 10 | 5 | <p>Студент выполняет письменный перевод текста и способен обосновать те или иные приемы, тактику и стратегию перевода. Оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на основе полученных оценок за контроль-но-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179).</p> <p>Пять баллов начисляется в том случае, если все задания выполнены без лексических и грамматических ошибок. Четыре балла начисляется в том случае, если допущены 2-3 лексические или грамматические ошибки. Три балла начисляется в том случае, если допущены грубые лексические или грамматические ошибки. Два балла начисляется в том случае, если задания выполнены не полностью</p> | дифференцированный зачет |

| | | | | | | | |
|---|---|--------------------------|------------------|---|---|--|--------------------------|
| | | | | | | с большим количеством лексических или грамматических ошибок. Один балла начисляется в том случае, если задания не выполнены. | |
| 9 | 7 | Промежуточная аттестация | Зачетное задание | - | 5 | <p>Зачет выставляется по текущей успеваемости. Выставление зачета возможно по текущему контролю в случае, если рейтинг обучающего выше 60%. Если текущий рейтинг обучающегося ниже 60%, то студент должен набрать недостающие баллы на зачете, сдав устные темы, включенные в журнал по БРС. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179).</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме по билетам. Билет содержит два вопроса: 1) теоретический по материалам лекций; 2) практическое задание на перевод связного текста по изученному материалу. Отлично: систематизированное и глубокое знание теории; логичный, связный перевод текста, содержащий не более 1-2 негрубых ошибок, коммуникативная задача реализована в полной мере. Хорошо: достаточно глубокое знание теоретического вопроса; перевод содержит не более 1-2</p> | дифференцированный зачет |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|--|
| | | | | | <p>грубых и 3-4 негрубых ошибок, в целом не препятствующих достижению коммуникативной задачи.</p> <p>Удовлетворительно: достаточный объем знаний по теоретическому вопросу, однако студент испытывает сложности с самостоятельными выводами; перевод содержит не более 3-4 грубых ошибок или частично удовлетворяет достижению коммуникативной задачи.</p> <p>Неудовлетворительно: фрагментарные знания по теоретическому вопросу; перевод содержит большое количество грубых ошибок и не удовлетворяет коммуникативному заданию.</p> | |
|--|--|--|--|--|---|--|

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

| Вид промежуточной аттестации | Процедура проведения | Критерии оценивания |
|------------------------------|--|---|
| дифференцированный зачет | <p>Зачет выставляется по текущей успеваемости. Выставление зачета возможно по текущему контролю в случае, если рейтинг обучающегося выше 60%. Если текущий рейтинг обучающегося ниже 60%, то студент должен набрать недостающие баллы на зачете, сдав устные темы, включенные в журнал по БРС. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). Дифференцированный зачет проводится в устной форме по билетам. Билет содержит два вопроса: 1) теоретический по материалам лекций; 2) практическое задание на перевод связного текста по изученному материалу. Отлично: систематизированное и глубокое знание теории; логичный, связный перевод текста, содержащий не более 1-2 негрубых ошибок, коммуникативная задача реализована в полной мере. Хорошо: достаточно глубокое знание теоретического вопроса; перевод содержит не более 1-2 грубых и 3-4 негрубых ошибок, в целом не препятствующих достижению коммуникативной задачи.</p> <p>Удовлетворительно: достаточный объем знаний по</p> | В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>теоретическому вопросу, однако студент испытывает сложности с самостоятельными выводами; перевод содержит не более 3-4 грубых ошибок или частично удовлетворяет достижению коммуникативной задачи.</p> <p>Неудовлетворительно: фрагментарные знания по теоретическому вопросу; перевод содержит большое количество грубых ошибок и не удовлетворяет коммуникативному заданию.</p> | |
|--|--|--|

6.3. Оценочные материалы

| Компетенции | Результаты обучения | № КМ | | | | | | | | |
|-------------|---|------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| ПК-10 | Знает: лексико-семантические, грамматические, стилистические и прагматические особенности перевода; коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы её передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование; задачи и роль перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества; классификацию основных приёмов и способов перевода; критерии эквивалентности и адекватности перевода и применение их на практике; требования правильного оформления письменных переводов | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПК-10 | Умеет: проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру с учетом особенностей культурной среды и особенностей национального менталитета, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе; выработать целостную стратегию перевода текста с учетом функционально-стилевой характеристики и жанровой принадлежности текста, коммуникативного задания и цели перевода, адресата сообщения и других экстралингвистических факторов; учитывать различия особенностей жанров в иностранном языке и в переводящем языке; осуществлять качественный перевод с соблюдением языковых и речевых норм переводящего языка | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПК-10 | Имеет практический опыт: владения переводческими приемами различной степени сложности, переводческими трансформациями (конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие, целостное переосмысление), заменами, использование компрессии, декомпрессии, антонимического перевода, описательного перевода и лексико-стилистической компенсации информации; извлечения из текста коммуникативно-релевантной информации в процессе перевода, владения техникой функциональных замен и описательного перевода при незнании имеющегося в языке перевода прямого соответствия или при его отсутствии; реферирования, аннотирования, работы со словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации; редактирования, саморедактирования с учетом критериев оценки качества перевода | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

Фонды оценочных средств по каждому контрольному мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Щичко, В. Ф. Китайский язык. Полный курс перевода [Текст] учебник В. Ф. Щичко, Г. Ю. Яковлева. - М.: Восточная книга, 2009. - 368 с.

б) дополнительная литература:

1. Алимов, В. В. Теория перевода : перевод в сфере профессиональной коммуникации Текст В. В. Алимов. - 4-е изд., испр. - М.: КомКнига : URSS, 2006. - 158 с.

2. Алимов, В. В. Теория перевода: Перевод в сфере профессиональной коммуникации Для учеб. занятий и для самостоят. работы В. В. Алимов. - 3-е изд., стер. - М.: Едиториал УРСС, 2005. - 157, [1] с.

3. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] учеб. для вузов по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" Н. К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского университета, 2004. - 539,[3] с.

4. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода : проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых [Текст] учеб. пособие Моск. гос. лингвист. ун-т, Межотрасл. ин-т повышения квалификации и переподгот. специалистов МГЛУ. - М.: ЧеРо, 1999. - 132,[2] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:
Не предусмотрены

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Попов О.П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский язык.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Попов О.П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский язык.

Электронная учебно-методическая документация

| № | Вид литературы | Наименование ресурса в электронной форме | Библиографическое описание |
|---|--|---|---|
| 1 | Основная литература | Электронно-библиотечная система издательства Лань | Китайский язык. Теория и практика перевода. Щичко В.Ф. Издательство ВКН. ISBN 978-5-7873-0511-1. Год 2017. Страниц 224 https://e.lanbook.com/book/99501 |
| 2 | Методические пособия для самостоятельной работы студента | Электронно-библиотечная система издательства Лань | Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки Попов О.П. Издательство "ФЛИНТА". ISBN 978-5-9765-2941-0. Год 2018. Страниц 352 https://e.lanbook.com/book/102566 |

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Вид занятий | № ауд. | Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий |
|---------------------------------|-------------|--|
| Самостоятельная работа студента | 162a (1) | 16 компьютеров, проектор, экран |
| Практические занятия и семинары | 160 (1) | Компьютер, проектор, экран. |
| Лекции | 160 (1) | Компьютер, проектор, экран. |